

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 9 (1982)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

---

# sumario

---

---

## 1ª Bienal de pintores suizos del extranjero

1ª Bienal de pintores suizos del extranjero	3
Civismo	6
Las regiones del Jura y la industria relojera	8
Comunicaciones oficiales:	
– Entrevista con el Ministro Leippert	9
– Fondo de Solidaridad	10
Noticias Locales y Notas Varias	12-16
Un vistazo al Campamento de Friburgo	17
Posibilidades de trabajo para los jóvenes suizos del extranjero	20
La renta de viuda de la mujer divorciada domiciliada en el extranjero	22
El vuelo de Auguste Piccard a la estratósfera	23

Charanga, discursos y un ambiente lleno de calidez enmarcaron a esta gran «premiere».

Nuestros artistas suizos, llegados de los cuatro rincones del mundo, fueron verdaderamente honrados este día. Bajo los auspicios de un prestigioso comité organizador, una multitud de amigos y un público numeroso de Suiza y del exterior se hizo presente para admirar las obras expuestas, anudar contactos y reanudar lazos de amistad.

Luego de una introducción del señor Claude Mauler, presidente del comité organizador, los señores Louis Rossier, presidente de la Comuna de Denges, y René Retornaz, presidente central de la Nueva Sociedad Helvética, saludaron a las personalidades que, con su patrocinio honraron esta primera exposición suiza de nuestros compatriotas del extranjero.

En nombre del comité organizador, el pintor Roland Zahnd, director artístico, definió la meta de esta manifestación: establecer un contacto con nuestros compatriotas artistas en el extranjero. Agradeció a las autoridades competentes por el apoyo a esta iniciativa.

Al mismo tiempo expresó su pesar porque esta primera exposición hubo que limitarse a la pintura figurativa, sin que los abstractos, los escultores, etc., que ciertamente también merecían estar presentes, hayan podido ser aceptados. Ya hoy, empero, comienzan los planes para la Segunda Bienal de 1984. Como lo demuestra el éxito del primer paso dado, se puede anticipar un futuro promisorio. Hacemos votos, por lo tanto, por un apoyo aún mayor de nuestras autoridades, a fin de que

todos nuestros artistas, dignos de ese nombre, puedan participar en la próxima exposición.

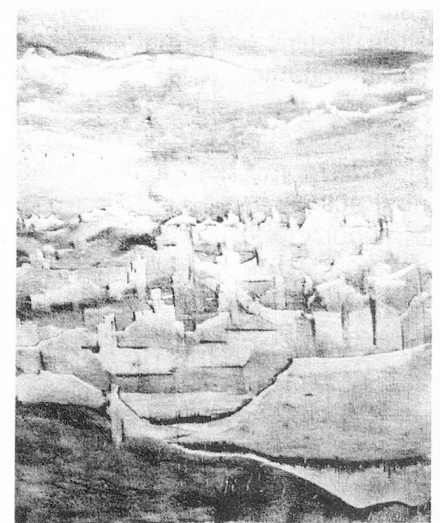
El señor Pierre Favre, vicepresidente de la «Alliance Culturelle Romande», presentó a continuación a los 37 artistas que habían sido seleccionados por el jurado, presidido por el señor Jacques-Edmond Berger. Se ha dicho que: «El arte es la expresión más elevada y más viviente de la vida» y tal como la humanidad no conoce fronteras. El arte es el único lenguaje universal y los cuadros que hoy vemos, llegados de Senegal, México, Perú, Reunión, Canadá, Alemania, Francia y otros diez países se manifiestan a nuestra contemplación del mismo modo.

En nombre de los artistas presentes, el señor Michel Cavey, pintor y dibujante de Franckfort, expresó su alegría por el privilegio, que le cabía, de entrar en contacto con el público de su patria. «Esta exposición –dijo– tiene lugar en una aldea, porque es el fruto de una iniciativa privada. Se nos hizo un llamado y hemos respondido al

### Casamiento de una suiza

La suiza que, al casarse con un extranjero, desea conservar su nacionalidad suiza, *debe anunciar* esta intención por escrito, *antes de contraer matrimonio*, mediante un Formulario que se puede obtener en las representaciones oficiales suizas en el extranjero.

**PANORAMA SUIZO** – Publicación de la Federación de Asociaciones Suizas en colaboración con la Embajada de Suiza en la Argentina.  
DIRECTOR: J.F.A. Habegger. ADMINISTRACION: Calle Rodríguez Peña 254 - 1020 Buenos Aires.  
Impreso por Parada Obiol Artes Gráficas S.R.L., Cochabamba 344, Buenos Aires.



Christophe Turnau «Ciudad fantasma» (Italia)